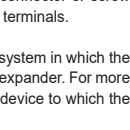


Satel® INT-IORS / INT-ORS


int-iors_sii_int 03/26

PL	INT-IORS – Ekspander wejść i wyjść na szynę DIN INT-ORS – Ekspander wyjść na szynę DIN SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI
EN	INT-IORS – DIN-rail zone and output expander INT-ORS – DIN-rail output expander QUICK INSTALLATION GUIDE
DE	INT-IORS – Linien- und Ausgangerweiterungsmodul an DIN-Schiene INT-ORS – Ausgangerweiterungsmodul an DIN-Schiene KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG
RU	INT-IORS – Модуль расширения зон и выходов на DIN-рейку INT-ORS – Модуль расширения выходов на DIN-рейку КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ
UA	INT-IORS – Розширювач зон і виходів на DIN-рейку INT-ORS – Розширювач виходів на DIN-рейку СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ
FR	INT-IORS – Module d’extension de zones et de sorties sur rail DIN INT-ORS – Module d’extension de sorties sur rail DIN NOTICE ABRÉGÉE D’INSTALLATION
NL	INT-IORS – DIN-rail gemonteerde zone- en uitgangen uitbreiding INT-ORS – DIN-rail gemonteerde uitgangen uitbreiding QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING
IT	INT-IORS – Espansione di zone e uscite su guida DIN INT-ORS – Espansione di uscite su guida DIN GUIDA RAPIDA D’INSTALLAZIONE
ES	INT-IORS – Módulo de expansión de zonas y salidas para el carril DIN INT-ORS – Módulo de expansión de salidas para el carril DIN GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN
CZ	INT-IORS – Expandér zón a výstupů pro montáž na DIN lištu INT-ORS – Expandér výstupů pro montáž na DIN lištu RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL
SK	INT-IORS – Expandér vstupov a výstupov na DIN lištu INT-ORS – Expandér výstupov na DIN lištu SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA
GR	INT-IORS / INT-ORS — Επέκταση ζωνών και εξόδων ράγας DIN ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
HU	INT-IORS – DIN-sínre szerelhető zóna- és kimenetbővítő INT-ORS – DIN-sínre szerelhető kimenetbővítő GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

PL	Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl . Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.	
EN	Full manual is available on www.satel.pl . Scan the QR code to go to our website and download the manual.	
DE	Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.	
FR	Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié. Avant l’installation, veuillez lire attentivement la notice complète. Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie. Avant d’effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension. Ne raccordez jamais l'alimentation simultanément au connecteur APS et aux bornes.	
NL	De afbouwhandleiding is te downloaden op www.satel.pl . Scanneer de QR-code om naar onze website te gaan en de handleiding te downloaden.	
IT	Il manuale di installazione è scaricabile sul sito www.satel.pl . Scansiona il codice QR per accedere al sito e scaricare il manuale.	
ES	El manual de instalación está disponible en www.satel.pl . Escanee el código QR para acceder a nuestro sitio y descargar el documento.	
CZ	Manuál k instalaci je dostupný na stránkách www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, abyste přešli na naši stránku a stáhli si manuál.	
SK	Manuál k inštalácii je dostupný na stránke www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, aby ste prešli na našu stránku a stiahli si manuál.	
GR	Η πλήρης οδηγία εγκατάστασης είναι διαθέσιμη στο www.satel.pl . Σκάνετε το QR κωδικό για να πάτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε την οδηγία.	
HU	A teljes szerelési útmutató a www.satel.pl honlapon található. QR-kódot leolvasva a honlapunkra és a kézikönyvet letöltheti.	

Satel®
SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

PL	Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl . Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.	
-----------	---	--

! Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.
Nie wolno podłączać zasilania równocześnie do złącza APS i zacisków.

Wskazówki instalacyjne

- Ekspander powinien być instalowany w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj ekspandera na zewnątrz.
- Do podłączenia urządzeń do zacisków ekspandera użyj przewodów giętkich o przekroju 0,5-0,75 mm2.
- Ekspander wymaga zasilania 12 V DC. Zasilanie możesz podłączyć do złącza APS (np. zasilacz APS-412 firmy SATEL) albo do zacisków śrubowych (zasilanie z centrali lub dodatkowy zasilacz). Ekspander może być zasilany z centrali, jeżeli odległość od centrali nie przekracza 300 m.

Magistrala komunikacyjna C/D

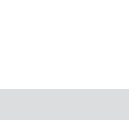
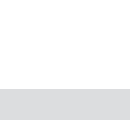
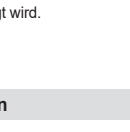
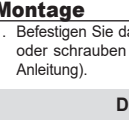
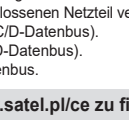


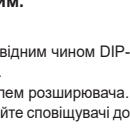
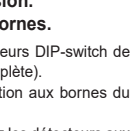
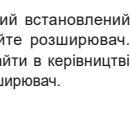
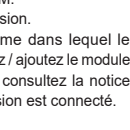
- Użyj kabla prostego nieekranowanego. Jeśli użyjesz kabla typu „skrętka”, pamiętaj, że jedną parą skręconych przewodów nie wolno przysyłać sygnałów CLK (zegar) i DAT (dane).
- Przewody muszą być prowadzone w jednym kablu.
- Długość kabla nie powinna przekroczyć 600 m (VERSA / PERFECTA) lub 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Magistrala komunikacyjna RS

- Użyj kabla UTP (skrętka nieekranowana).
- Długość magistrali nie powinna przekroczyć 1000 metrów.
- Na początku i końcu magistrali należy umieścić rezystory 120 Ω.
- Zaciski COM wszystkich urządzeń podłączonych do magistrali zaleca się połączyć dodatkowym przewodem.

Montaż

- Zamocuj ekspander na szynie DIN albo przykręć do ściany wkrętami (patrz: pełna instrukcja).

PL	Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce	
EN	The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce	
DE	Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden	
FR	La notice complète est disponible sur www.satel.pl . Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.	
NL	De conformiteitsverklaring is te downloaden op www.satel.pl . Scanneer de QR-code om naar onze website te gaan en de verklaring te downloaden.	
IT	Il certificato di conformità è scaricabile sul sito www.satel.pl . Scansiona il codice QR per accedere al sito e scaricare il documento.	
ES	El certificado de conformidad está disponible en www.satel.pl . Escanee el código QR para acceder a nuestro sitio y descargar el documento.	
CZ	Manuál k instalaci je dostupný na stránkách www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, abyste přešli na naši stránku a stáhli si manuál.	
SK	Manuál k inštalácii je dostupný na stránke www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, aby ste prešli na našu stránku a stiahli si manuál.	
GR	Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο www.satel.pl . Σκάνετε το QR κωδικό για να πάτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε την οδηγία.	
HU	A teljes egyeztetési nyilatkozat a www.satel.pl honlapon található. QR-kódot leolvasva a honlapunkra és a nyilatkozatot letöltheti.	

! Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.
До начала установки следует ознакомиться с полной версией руководства.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.
Все электросоединения следует выполнять при отключенном электропитании.
Запрещается подключать питание одновременно к разъему APS и клеммам.

Указания по установке

- Модуль расширения должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте модуль расширения вне помещений.
- Для подключения устройств к клеммам модуля расширения используйте гибкие провода с сечением 0,5-0,75 мм2.
- Модулю расширения необходимо питание 12 В DC. Питание можно подключить к разъему APS (например, блок питания APS-412 от SATEL) или к винтовым клеммам (питание от ПКП или дополнительный БП). Питание модуля расширения может осуществляться от ПКП, если расстояние до ПКП не превышает 300 м.

Шина связи C/D

- Используйте простой неэкранированный кабель. Если Вы используете кабель типа «витая пара», помните, что по одной и той же витой паре проводов нельзя передавать сигнал CLK (часы) и DAT (данные).
- Провода должны подводиться в одном кабеле.
- Длина кабеля не должна превышать 600 м (VERSA / PERFECTA) или 1000 м (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).


Шина связи RS

- Используйте кабель UTP (неэкранированная витая пара).
- Длина шины не должна превышать 1000 метров.
- В начале и конце шины следует разместить резисторы 120 Ом.
- Клеммы COM всех устройств, подключенных к шине, рекомендуется соединить дополнительным проводом.

Установка

- Закрепите модуль расширения на DIN-рейке или закрепите его шурупами на стене (см. полное руководство).

   **Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.pl/ce**

EN	Full manual is available on www.satel.pl . Scan the QR code to go to our website and download the manual.	
-----------	--	--

! The device should be installed by qualified personnel.
Prior to installation, please read carefully the full manual.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Disconnect power before making any electrical connections.
Never connect power to the APS connector and terminals at the same time.

Tips for installation

- The expander should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the expander outdoors.
- To connect devices to the expander terminals, use flexible wires with a cross-section of 0.5-0.75 mm2.
- The expander requires 12 VDC power. You can connect power to the APS connector (e.g. the APS-412 power supply by SATEL) or to the screw terminals (power from the control panel or additional power supply). The expander can be powered from the control panel, if the distance to the control panel does not exceed 300 m.

C/D communication bus



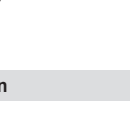
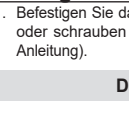
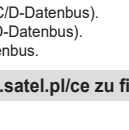


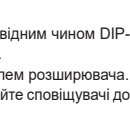
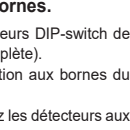
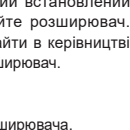
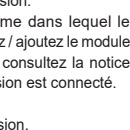
- Use an unshielded non-twisted cable. If you use the twisted-pair type of cable, remember that CLK (clock) and DAT (data) signals must not be sent through one twisted-pair cable.
- The wires must be run in one cable.
- The length of the cable must not exceed 600 m (VERSA / PERFECTA) or 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS communication bus

- Use a UTP cable (unshielded twisted pair).
- The length of the bus must not exceed 1000 meters.
- Place 120 Ω resistors at both ends of the bus.
- We recommend connecting the COM terminals of all devices on the bus with an additional cable.

Mounting

- Mount the expander on the DIN-rail or fasten it to the wall with screws (see full manual).

PL	Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce	
EN	The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce	
DE	Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden	
FR	La notice complète est disponible sur www.satel.pl . Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.	
NL	De conformiteitsverklaring is te downloaden op www.satel.pl . Scanneer de QR-code om naar onze website te gaan en de verklaring te downloaden.	
IT	Il certificato di conformità è scaricabile sul sito www.satel.pl . Scansiona il codice QR per accedere al sito e scaricare il documento.	
ES	El certificado de conformidad está disponible en www.satel.pl . Escanee el código QR para acceder a nuestro sitio y descargar el documento.	
CZ	Manuál k instalaci je dostupný na stránkách www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, abyste přešli na naši stránku a stáhli si manuál.	
SK	Manuál k inštalácii je dostupný na stránke www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, aby ste prešli na našu stránku a stiahli si manuál.	
GR	Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο www.satel.pl . Σκάνετε το QR κωδικό για να πάτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε την οδηγία.	
HU	A teljes egyeztetési nyilatkozat a www.satel.pl honlapon található. QR-kódot leolvasva a honlapunkra és a nyilatkozatot letöltheti.	

! Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованими спеціалістами.
Перед встановленням пристрою слід ознайомитися з повною версією керівництва.
Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни та самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.
Під час виконання всіх електричних з’єднань живлення має бути вимкненим.
Забороняється під’єднувати живлення одночасно до роз’єму APS і клем.

Вказання з встановлення

- Розширювач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
- Не встановлюйте розширювач зовні.
- Для під’єднання пристроїв до клем розширювача використовуйте гнучкі проводи перерізом 0,5-0,75 мм2.
- Розширювач необхідне живлення 12 В DC. Живлення можна під’єднати до роз’єму APS (наприклад, блок живлення APS-412 від SATEL) або до гвинтових клем (живлення від ППК або додатковий БЖ). Живлення розширювача може здійснюватися від ППК, якщо відстань до ППК не перевищує 300 м.

Шина зв’язку C/D




- Використовуйте простий неекраниваний кабель. Якщо Ви використовуєте кабель типу «віта пара», пам’ятайте, що за одною і тою ж витною парою дротів не можна передавати сигнал CLK (годинник) і DAT (дані).
- Дроти повинні підводитися в одному кабелі.
- Довжина кабелю не повинна перевищувати 600 м (VERSA / PERFECTA) або 1000 м (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).


Шина зв’язку RS

- Використовуйте кабель UTP (неекранивана віта пара).
- Довжина шини не може перевищувати 1000 метрів.
- В початку і кінці шини слід розмістити резистори 120 Ом.
- Клеми COM всіх пристроїв, під’єднаних до шини рекомендовано з’єднати додатковим дротом.

Встановлення

- Закріпіть розширювач на DIN-рейці або закріпіть його шурупами на стіні (див. повне керівництво).

   **Декларация про відповідність ЄС знаходиться на сайті www.satel.pl/ce**

DE	Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.	
-----------	--	--

! Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.
Es ist nicht erlaubt, die Stromversorgung gleichzeitig an die APS-Schnittstelle und die Klemmen anzuschließen.

Hinweise zur Installation

- Das Erweiterungsmodul sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie das Erweiterungsmodul nicht im Außenbereich.
- Zum Anschluss der Geräte an die Klemmen des Erweiterungsmoduls verwenden Sie flexible Leitungen mit dem Querschnitt 0,5-0,75 mm2.
- Das Erweiterungsmodul erfordert eine 12 V DC Spannungsversorgung. Die Stromversorgung können Sie an die APS-Schnittstelle (z. B. Netzteil APS-412 von SATEL) oder an die Schraubklemmen (Stromversorgung aus der Zentrale oder zusätzliches Netzteil) anschließen. Das Erweiterungsmodul kann von der Zentrale aus mit Strom versorgt werden, wenn die Entfernung von der Zentrale 300 m nicht überschreitet.

C/D-Datenbus





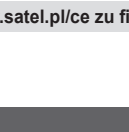
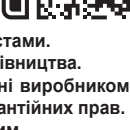
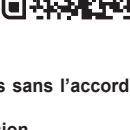
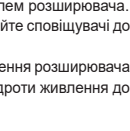
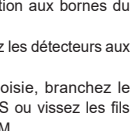
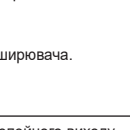
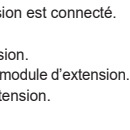
- Verwenden Sie ein gerades Kabel ohne Abschirmung. Bei der Anwendung eines verdrihten Kabels beachten Sie, dass die Signale CLK (Uhr) und DAT (Daten) nicht in einem gedrihten Adernpaar liegen dürfen.
- Die Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden.
- Die Kabellänge sollte 600 m (VERSA / PERFECTA) oder 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64) nicht überschreiten.

RS-Datenbus

- Verwenden Sie ein UTP-Kabel (ungeschirmte verdrihte Adernpaare).
- Die Länge der Busleitung sollte 1000 Meter nicht überschreiten.
- Am Anfang und am Ende des Busses sind 120 Ω Widerstände zu installieren.
- Die Klemmen COM von allen an den Bus angeschlossenen Geräten sind mit einer zusätzlichen Leitung zu verbinden.

Montage

- Befestigen Sie das Erweiterungsmodul an der DIN-Schiene oder schrauben Sie es an die Wand (siehe: vollständige Anleitung).

PL	Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce	
EN	The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce	
DE	Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden	
FR	La notice complète est disponible sur www.satel.pl . Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.	
NL	De conformiteitsverklaring is te downloaden op www.satel.pl . Scanneer de QR-code om naar onze website te gaan en de verklaring te downloaden.	
IT	Il certificato di conformità è scaricabile sul sito www.satel.pl . Scansiona il codice QR per accedere al sito e scaricare il documento.	
ES	El certificado de conformidad está disponible en www.satel.pl . Escanee el código QR para acceder a nuestro sitio y descargar el documento.	
CZ	Manuál k instalaci je dostupný na stránkách www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, abyste přešli na naši stránku a stáhli si manuál.	
SK	Manuál k inštalácii je dostupný na stránke www.satel.pl . Zeskanujte QR kód, aby ste prešli na našu stránku a stiahli si manuál.	
GR	Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο www.satel.pl . Σκάνετε το QR κωδικό για να πάτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε την οδηγία.	
HU	A teljes egyeztetési nyilatkozat a www.satel.pl honlapon található. QR-kódot leolvasva a honlapunkra és a nyilatkozatot letöltheti.	

! Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Avant l’installation, veuillez lire attentivement la notice complète.
Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie.
Avant d’effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.
Ne raccordez jamais l'alimentation simultanément au connecteur APS et aux bornes.

Conseils d’installation

- Le module d’extension doit être installé à l’intérieur, dans des locaux où l’humidité de l’air est normale.
- N’installez pas le module d’extension à l’extérieur.
- Pour raccorder les dispositifs aux bornes du module d’extension, utilisez des fils souples d’une section de 0,5 à 0,75 mm².
- Le module d’extension requiert une alimentation de 12 V DC. Vous pouvez connecter l’alimentation au connecteur APS (p. ex. le bloc d’alimentation APS-412 de SATEL) ou aux bornes à vis (alimentation depuis la centrale ou d’un bloc d’alimentation supplémentaire). Le module d’extension peut être alimenté par la centrale si la distance de la centrale ne dépasse pas 300 m.

Bus de communication C/D

- Utilisez un câble non blindé et non torsadé. Si vous utilisez un câble de type paire torsadée, n’oubliez pas que les signaux CLK (horloge) et DAT (données) ne doivent pas être envoyés via une seule paire torsadée.
- Les fils doivent être conduits dans un seul câble.
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 600 m (VERSA / PERFECTA) ou 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus de communication RS

- Utilisez un câble UTP (paire torsadée non blindée).
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 1000 mètres.
- Placez des résistances de 120 Ω aux deux extrémités du bus.
- Il est recommandé de relier les bornes COM de tous les dispositifs raccordés au bus avec un câble supplémentaire.

Installation

- Fixez le module d’extension sur le rail DIN ou fixez-le au mur à l’aide des vis (voir la notice complète).

NL	QR code
<p>Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl. Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.</p>	

! Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden. Voorgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door. Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt. Sluit nooit de voeding aan op de APS aansluiting als ook gelijktijdig onder de voedingsklemmen.

Tips voor installatie

- De uitbreiding dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de uitbreiding niet buiten.
- Gebruik flexibele draden met een doorsnede van 0,5-0,75 mm2 om apparaten aan te sluiten op de klemmen van de uitbreiding.
- De uitbreiding heeft een 12 VDC voeding nodig. U kunt de voeding aansluiten op de APS-connector (bijv. de APS-412 voeding van SATEL) of op de schroefklemmen (voeding van het alarmsysteem of een extra voeding). De uitbreiding kan vanaf het alarmsysteem worden gevoed, als de afstand tot het alarmsysteem niet meer dan 300 m bedraagt.

C/D communicatie bus

- Gebruik een onafgeschermde niet-getwiste (alarm)kabel.

- Bij gebruik van het twisted pair type kabel dient u rekening te houden dat de CLK (clock) en DAT (data) signalen niet verzonden mogen worden door één getwist ader paar.
- Alle aders moeten in één kabel zitten.
- De kabel mag niet langer zijn dan 600 m (VERSA / PERFECTA) of 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS communicatie bus

- Gebruik een UTP-kabel (unshielded twisted pair).
- De bus mag niet langer zijn dan 1000 meter.
- Plaats 120 Ω weerstanden aan beide uiteinden van de bus.
- Wij raden aan om de COM aansluitingen van alle apparaten op de bus met een extra kabel te verbinden.

Montage

- Monteer de uitbreiding op de DIN-rail of bevestig hem met schroeven aan de muur (zie volledige handleiding).

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce
QR code
<p>Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl. Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.</p>

! Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou. Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie. Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní. Je zakázané pripájať napájanie súčasne na konektor APS a na svorky.

Zásady inštalácie

- Expandér musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou vzduchu.
- Expandér sa nesmie inštalovať do exteriéru.
- Na pripojenie zariadení na svorky expandéra treba použiť lankové vodiče s prierezom 0,5-0,75 mm2.
- Expandér vyžaduje napájanie 12 V DC. Napájanie je možné pripojiť na konektor APS (napr. zdroj APS-412 firmy SATEL) alebo na svorky (napájanie z ústredne alebo z dodatočného zdroja). Expandér môže byť napájaný z ústredne, ak vzdialenosť od ústredne neprekračuje 300 m.

Komunikačná zbernica C/D

- Treba použiť nekruťtený netienený kábel. V prípade použitia kábla „krútené páry“, treba pamätať, že jedným párom krútených vodičov sa nesmú zaslať signály CLK (clock) a DAT (data).
- Vodiče musia byť vedené v jednom kábli.
- Dĺžka kábla nesmie prekročiť 600 m (VERSA / PERFECTA) alebo 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Komunikačná zbernica RS

- Treba použiť kábel UTP (netienené krútené páry).
- Dĺžka zbernice nesmie prekročiť 1000 metrov.
- Na začiatku a konci zbernice treba umiestniť rezistory 120 Ω.
- Odporuča sa pripojiť dodatočným vodičom svorky COM všetkých zariadení pripojených na zbernicu.

Montáž

- Uchýťte expandér na DIN lištu, alebo ho priskrutkovať na stenu pomocou skrutiek (pozri úplnú príručku).

IT	QR code
<p>Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl. Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.</p>	

! Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici. Non collegare contemporaneamente l'alimentatore tramite il connettore APS e i morsetti.

Consigli di installazione

- L'espansione deve essere installata in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il dispositivo all'esterno.
- Per effettuare i collegamenti con i dispositivi, utilizzare cavi con una sezione di 0,5-0,75 mm2.
- L'espansione richiede l'alimentazione 12 V DC. Collegare l'alimentatore al connettore APS (ad es. per alimentatori SATEL APS-412) oppure ai morsetti a vite (alimentazione dalla centrale o alimentatore aggiuntivo). L'espansione può essere alimentata dalla centrale se la distanza dalla centrale non supera i 300 m.

Bus di comunicazione C/D

- Utilizzano un cavo non schermato e non twistato. Se si utilizzano cavi twistati, i segnali CLK e DAT (clock e data) non devono essere collegati sulla stessa coppia.
- Tutti i conduttori devono passare in un unico cavo.
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 600 m (VERSA / PERFECTA) oppure 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus di comunicazione RS

- Utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1000 m.
- Utilizzare resistori da 120 Ω all'inizio e alla fine del bus.
- Si consiglia di collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi collegati al bus con un cavo aggiuntivo.

Installazione

- Fissare l'espansione sulla guida DIN oppure avvitarlo alla parete con delle viti (vedi: il manuale completo).

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce
QR code
<p>Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl. Σκάρωστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.</p>

! Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο. Αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή ακυρώνουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν κάνετε οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συνδέσεις. Μην συνδέετε ποτέ την τροφοδοσία ταυτόχρονα στον σύνδεσμο APS και στους ακροδέκτες.

Συμβουλές για εγκατάσταση

- Η επέκταση πρέπει να εγκαθίσταται σε αστερικούς χώρους, με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαθιστάτε την επέκταση σε εξωτερικούς χώρους.
- Για τη σύνδεση συσκευών στους ακροδέκτες της επέκτασης, χρησιμοποιήστε εύκαμπτα καλώδια με διατομή 0,5–0,75 mm².
- Η επέκταση απαιτεί τροφοδοσία 12 VDC. Μπορείτε να συνδέσετε την τροφοδοσία στον σύνδεσμο APS (π.χ. το τροφοδοτικό APS-412 της SATEL) ή στους ακροδέκτες με βίδες (τροφοδοσία από τον πίνακα ελέγχου ή από πρόσθετο τροφοδοτικό). Η επέκταση μπορεί να τροφοδοτηθεί από τον πίνακα ελέγχου, εάν η απόσταση από τον πίνακα ελέγχου δεν υπερβαίνει τα 300 μ.

Δίαυλος επικοινωνίας C/D

- Χρησιμοποιήστε μη-θωρακισμένο, μη-συνεστραμμένο καλώδιο. Αν χρησιμοποιήσετε καλώδιο τύπου συνεστραμμένου ζεύγους, να θυμάστε ότι τα σήματα CLK (clock) και DAT (data) δεν πρέπει να μεταδίδονται μέσω του ίδιου συνεστραμμένου ζεύγους.
- Τα καλώδια πρέπει να διεκρούσι μέσα σε ένα ενιαίο καλώδιο.
- Το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 600 μ (VERSA / PERFECTA) ή τα 1000 μ (INTEGRA / ACCO NT2 / CA 64).

Δίαυλος επικοινωνίας RS

- Χρησιμοποιήστε καλώδιο UTP (μη θωρακισμένο συνεστραμμένο ζεύγος).
- Το μήκος του διαύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1000 μέτρα.
- Τοποθετήστε αντιστάσεις 120 Ω και στα δύο άκρα του διαύλου.
- Συνιστούμε τη σύνδεση των ακροδεκτών COM όλων των συσκευών στον διαυλο με ένα πρόσθετο καλώδιο.

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.satel.pl/ce
QR code

ES	QR code
<p>El manual completo está disponible en la página www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.</p>	

! El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado. Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo. Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía. Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada. Está prohibido conectar al mismo tiempo la fuente de alimentación con el conector APS y los terminales.

Instrucciones de instalación

- El módulo de expansión debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el módulo de expansión en el exterior.
- Para conectar los dispositivos con los terminales del módulo de expansión usa los cables flexibles de 0,5-0,75 mm2 de sección.
- El módulo de expansión requiere la alimentación de 12 V DC. La alimentación la puedes conectar con el conector APS (por ejemplo, la fuente de alimentación APS-412 de SATEL) o con los terminales por tornillo (alimentación a través de la central o fuente de alimentación auxiliar). El módulo de expansión puede alimentarse a través de la central si la distancia desde la central no supera 300 m.

Bus de comunicación C/D

- Se recomienda el uso del cable rígido no apantallado. Si empleas el cable trenzado acuérdate de que por medio de un par de cables trenzados no se puede transmitir las señales CLK (relay) y DAT (datos).
- Los hilos deben ir en un sólo cable.
- La longitud de los cables no debe superar 600 m (VERSA / PERFECTA) o 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus de comunicación RS

- Se recomienda el uso del cable UTP (cable de par trenzado no apantallado).
- La longitud del bus no debe superar 1000 m.
- Al principio y al final del bus deben colocarse las resistencias de 120 Ω.
- Se recomienda conectar los terminales COM de todos los dispositivos conectados con el bus por medio de un cable adicional.

Montaje

- Fija el módulo de expansión en el carril DIN o atorníllalo a la pared por medio de los tornillos de fijación (ver: manual completo).

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.pl/ce .
QR code
<p>A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.pl oldalon. A QR-kód beolvasásával lépjen be weboldalunkra, és töltsé le a kézikönyvet.</p>

! Az eszközt csak képzett szakember telepítheti. A felszerelés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet. A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenlé teszik a jótállási jogokat. Az elektromos csatlakozások kialakítása előtt válassza le az áramellátást. Soha ne csatlakoztassa egyszerre az áramellátást az APS-csatlakozóhoz és a sorkapcsokhoz.

Tippек a telepítéshez

- A bővítőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje fel a bővítőt kültéri helyre.
- Ha a bővítő kapsalhoz eszközöket kíván csatlakoztatni, használjon 0,5–0,75 mm2 keresztmetszetű rugalmas vezetékeket.
- A bővítő 12 VDC tápellátást igényel. A tápellátást az APS-csatlakozóhoz (pl. a SATEL APS-412 tápegységéhez) vagy a sorkapcsokhoz (a központtól vagy kiegészítő tápegységtől) lehet csatlakoztatni. A bővítő a központtól is táplálható, ha a központ távolsága nem haladja meg a 300 m-t.

C/D kommunikációs busz

- Használjon ármékolatlan, egyenes kábelt. Ha sodrott érpáras kábelt használ, ne felejtse, hogy a CLK (órajel) és a DAT (adat) jeleket nem szabad egy sodrott érpáras kábelben keresztül továbbítani.
- A vezetékeket egy kábelben kell elhelyezni.
- A kábel hossza nem haladhatja meg a 600 m-t (VERSA / PERFECTA) vagy az 1000 m-t (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS kommunikációs busz

- Használjon (ármékolatlan, sodrott érpáras) UTP kábelt.
- A busz hossza nem haladhatja meg az 1000 m-t.
- Helyezzen 120 Ω ellenállásokat a busz mindkét végére.
- Javasoljuk, hogy a buszon lévő összes eszköz COM-kapcsait kiegészítő kábellel csatlakoztassa egymáshoz.

Szerelés

- Szerelje fel a bővítőt a DIN-sínrre, vagy csavarokkal rögzítse a falhoz (lásd a teljes kézikönyvet).

CZ	QR code
<p>Úplný manuál je k dispozici na www.satel.pl. Naskenujte QR kód, přejděte na naši webovou stránku a stáhněte si manuál.</p>	

! Zařízení by mělo být montováno kvalifikovaným technikem. Před montáží si pečlivě přečtěte úplný manuál. Změny, úpravy nebo opravy, které nebyly schváleny výrobcem, vedou ke ztrátě záruky. Před provedením jakýchkoli elektrických připojení odpojte napájení. Nikdy nepřipojujte napájení ke konektoru APS a svorkám současně.

Tipy pro montáž

- Expandér by měl být namontován v interiéru, v prostorách s normální vlhkostí vzduchu.
- Expandér nemontujte venku.
- K připojení zařízení ke svorkám expandéru použijte ohebné vodiče o průřezu 0,5–0,75 mm2.
- Expandér vyžaduje napájení 12 VDC. Napájení můžete připojit ke konektoru APS (např. napájecí zdroj APS-412 firmy SATEL) nebo ke šroubovým svorkám (napájení z ústředny nebo přidávného napájecího zdroje). Expandér může být napájen z ústředny, pokud vzdálenost od ústředny nepřesahuje 300 m.

Komunikační sběrnice C/D

- Použijte nestíněný nekroucený kábel. Pokud používáte kábel typu kroucený pár, nezapomeňte, že signály CLK (hodiny) a DAT (data) nesmí být přenášeny jedním krouceným párem.
- Vodiče musí být vedeny v jednom kábelu.
- Délka kabelu nesmí přesáhnout 600 m (VERSA/ PERFECTA) nebo 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Komunikační sběrnice RS

- Použijte kábel UTP (nestíněný kroucený pár).
- Délka sběrnice nesmí přesáhnout 1000 metrů.
- Na oba konce sběrnice připojte 120 Ω rezistory.
- Doporučujeme propojit COM svorky všech zařízení na sběrnici pomocí dodatečného kabelu.

Montáž

- Namontujte expandér na DIN lištu nebo jej připevňte ke zdi pomocí šroubů (viz úplný manuál).

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.pl/ce
QR code
<p>Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produktu można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować czyste zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.</p>

PL	QR code
<p>Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produktu można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować czyste zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.</p>	

EN	QR code
<p>The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties. Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste. Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.</p>	

